

Проф. др Саша Шмуља
Универзитет у Бањој Луци
Филолошки факултет
Катедра за србистику

Наставно-научном већу
Филозофског факултета
Универзитета у Нишу

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ У НИШУ			
Примљено: 10.6.2019			
Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност

Предмет: Рецензија рукописа *Пробуди ме кад нађеш перо*

Поштовани,

Одлуком број 128/1-7-1-01 Наставно-научног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 10. априла 2019. године именован сам за рецензента рукописа књиге *Пробуди ме кад нађеш перо*, коју су приредиле др Маја Вукић и др Валерија Тодорова. Захваљујући на повјерењу, шаљем вам рецензију поменутог рукописа.

Рукопис под насловом *Пробуди ме кад нађеш перо* садржи оригинале и преводе савремених бугарских приповједака и кратких прича на српски језик. Преводиоци су студенти русистике и србистике на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, а редактори и приређивачи поменуте колегинице М. Вукић и В. Тодорова.

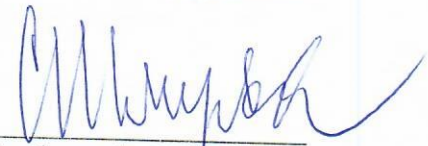
Преводиоци и приређивачи ове књиге реализовали су основну замисао да начине својеврсну антологију савремених бугарских приповједака у преводу на српски језик, која ће бугарске приповједаче приближити српском читаоцу, али која ће истовремено служити и као средство у настави бугарског језика. То је реализовано понајвише захваљујући билингвалној концепцији публикације у којој ће приповијетке бити презентоване „као у огледалу”.

Такође, испуњен је и основни критеријум овог избора, а то је да антологију чине радови престижних и награђиваних бугарских аутора, присутних и заступљених у међународном контексту. Иако приређивачи ову књигу не најављују као врхунско преводилачко достигнуће, сматрамо да је њоме представљено једно квалитетно и значајно литерарно прегнуће. Такође, сматрамо да је у стручном и методолошком смислу обављен одличан посао и на пољу редактуре превода, нарочито с обзиром на све изазове с којима се приређивач суочио и које је прецизно описао у предговору самог рукописа.

С обзиром на наведено, препоручујем Наставно-научном већу да овај рукопис прихвати за штампу и упути у даљу издавачку процедуру.

Срдачно,

Бања Лука, 4. јун 2019. године


Проф. др Саша Шмуља